



MEMORIA DE LAS ACCIONES DESARROLLADAS
PROYECTOS DE MEJORA DE LA CALIDAD DOCENTE
VICERRECTORADO DE PLANIFICACIÓN Y CALIDAD
X CONVOCATORIA (2008-2009)



❖ DATOS IDENTIFICATIVOS:

Título del Proyecto **Iniciación a la Docencia Bilingüe de la Anatomía Patológica Especial Veterinaria**

Proyecto N°. 08C3082

Resumen del desarrollo del Proyecto

El Proyecto n°. 08C3082 de mejora de la Calidad Docente, solicitado a la X convocatoria 2008-2009 de la UCO, aprobada en Consejo de Gobierno de la UCO el 25 de marzo de 2008, y que fue aprobado y concedido en Consejo de Gobierno del 26-09-2008, con el fin de promover acciones encaminadas a mejorar la actividad docente que se desarrolla en nuestra Universidad, y en concreto en la Facultad de Veterinaria, en definitiva para aumentar la competitividad de la UCO y de los profesionales que salen de ella, se ha elaborado tal y como estaba previsto, con el escaneo de diapositivas que hemos recuperado para las clases teóricas y prácticas, y con la recogida de muestras, por parte de los profesores participantes, de órganos decomisados en el matadero, es decir órganos patológicos decomisados, con lesiones macroscópicas e interpretación de las alteraciones y diagnóstico de las enfermedades de los animales de abasto, de producción y de compañía en la sala de necropsias. Además se han tomado muestras para el estudio microscópico y posteriormente se han fotografiado para incluir las imágenes en las presentaciones que se utilizarán en las clases teóricas y en las prácticas de la asignatura de Anatomía Patológica Especial de la Licenciatura de Veterinaria.

Se han confeccionado varios ficheros de presentaciones en Power Point de cada tema teórico y cada tema práctico y los textos que se incluyen para la impartición de la materia, se han traducido al inglés, por lo que cada tema teórico y práctico se expondrá en clase, y explicará en los 2 idiomas, español e inglés, facilitando al alumno, con este método, al menos un **inicio a la enseñanza bilingüe de la Anatomía Patológica Especial Veterinaria** como era nuestro objetivo. Además se le han facilitado ya algunas de las imágenes y las presentaciones docentes a los estudiantes, con lo cual, según la participación que han tenido y las respuestas que nos han hecho llegar, piensan que ha sido un gran acierto para la mejora de sus conocimientos en inglés, de los términos utilizados en patología veterinaria para la interpretación de las lesiones y el diagnóstico de enfermedades.

Esperamos que con esta iniciativa se mejore la integración de nuestras disciplinas veterinarias (Area de Anatomía y Anatomía Patológica Comparadas) en el Espacio Europeo de Educación Superior y se facilite la enseñanza en 2 idiomas, que sin duda posibilitará a los estudiantes y futuros profesionales veterinarios, de España y de la Comunidad Económica Europea que sigan nuestros métodos de enseñanza, mejorar sus conocimientos en el Diagnóstico de las Enfermedades de los Animales y en general en la Patología macro y microscópica, utilizando términos científicos de la especialidad en inglés, que es el idioma científico necesario para conseguir una formación veterinaria actual y de calidad, intercambiar información y conocimientos con profesionales veterinarios de la CEE, de acuerdo con las nuevas tecnologías de la profesión veterinaria en Europa y en el mundo.

A la hora de entregar la Memoria del Proyecto en la Unidad de Calidad, haremos entrega de la Memoria Final del Proyecto, que irá acompañada por un CD con la planificación que habíamos hecho a la hora de elaborar el proyecto, inicio de la enseñanza bilingüe de nuestra disciplina, guía docente en 2 idiomas, temas teóricos, temas prácticos en 2 idiomas, imágenes comentadas en 2 idiomas. Todo esto ha sido reforzado con una conferencia en inglés titulada: **Pathology of the oral cavity in horses**, que impartió el profesor Dr. Peter Wohlsein del Instituto de Patología de la Escuela Superior de Veterinaria de Hannover (Institut für Pathologie, Tierärztliche Hochschule Hannover), impartida el día 21 de mayo de 2009 a las 12,30 horas en el Aula 1 del Edificio de Sanidad Animal, conferencia a la que fueron invitados todos los alumnos de 4º curso matriculados en nuestra disciplina.

Nombre y apellidos	Código del Grupo Docente
Coordinador/a: ANICETO MENDEZ SANCHEZ	025
Otros participantes:	
LIBRADO CARRASCO OTERO	049
MARIA JOSE BAUTISTA PEREZ	025
URSO M. DAVILA MONTERO	

Asignaturas afectadas

Nombre de la asignatura	Área de Conocimiento	Titulación/es
Anatomía Patológica Especial	Anatomía y Anatomía Patológica Comparadas	Veterinaria
Anatomía Patológica General	Anatomía y Anatomía Patológica Comparadas	Veterinaria
Oncología	Anatomía y Anatomía Patológica Comparadas	Veterinaria

MEMORIA DE LA ACCIÓN

Especificaciones

Utilice estas páginas para la redacción de la Memoria de la acción desarrollada. La Memoria debe contener un mínimo de cinco y un máximo de diez páginas, incluidas tablas y figuras, en el formato indicado (tipo y tamaño de fuente: Times New Roman, 12; interlineado: sencillo) e incorporar todos los apartados señalados (excepcionalmente podrá excluirse alguno). En el caso de que durante el desarrollo de la acción se hubieran producido documentos o material gráfico dignos de reseñar (CD, páginas web, revistas, vídeos, etc.) se incluirá como anexo una copia de buena calidad.

Apartados

1. Introducción (justificación del trabajo, contexto, experiencias previas etc.).

Acogiendo la idea de la Universidad de Córdoba y de la Unidad de Calidad de la necesidad de programas que profundicen en líneas de Mejora Docente, que estén dotados de subvenciones adecuadas y capaces de adaptarse al Espacio Europeo de Educación Superior (EEES), y estando muy de acuerdo con ello, acudimos a esta convocatoria de apoyar al profesorado para promover acciones encaminadas a mejorar la actividad docente que se desarrolla en nuestra Universidad, como lo hemos hecho en anteriores ediciones.

Al mismo tiempo es deseo de la UCO, aumentar la competitividad entre las universidades europeas, preparando tanto a los profesores, como a los estudiantes y personal de administración y servicios para las futuras situaciones del EEES, facilitando una buena actualización de la docencia en las nuevas tecnologías, y en la mejora de la formación pedagógica del profesorado, y posibilitando la enseñanza y el aprendizaje de los conocimientos de sus alumnos y futuros profesionales.

Dada la importancia de nuestra profesión veterinaria en el contexto de la CCE, y de las responsabilidades que tienen los veterinarios en la sanidad humana y animal, clínicas de animales de compañía, zoonosis y seguridad alimentaria, es necesario que nuestros alumnos salgan bien preparados para afrontar los retos que llegan desde el exterior, y sobre todo conocer el idioma y los términos veterinarios adecuados en otras lenguas, entre ellas la lengua inglesa que es la que se utiliza como idioma técnico y científico.

Mi experiencia previa viene desde que comencé como profesor en la universidad y he realizado continuas salidas al extranjero para mejorar mi formación tanto docente como investigadora, y es donde me he dado cuenta de la importancia de los idiomas a la hora del intercambio de conocimientos y de adquisición de ideas y recursos para una buena actualización y calidad en la enseñanza, en la investigación y en la gestión.

2. Objetivos (concretar qué se pretendió con la experiencia)

Iniciar la Docencia de la Anatomía Patológica Especial Veterinaria en la lengua inglesa, para mejorar la integración de nuestros alumnos en la profesión veterinaria en la Europa del siglo XXI.

Mejorar la calidad de la enseñanza de nuestros alumnos facilitando el aprendizaje de unos conocimientos en 2 lenguas, que le van a ayudar mucho en el desarrollo de la profesión y de la integración como expertos en nuestra materia en el área de Anatomía y Anatomía Patológica Comparadas y Patología Veterinaria.

3. Descripción de la experiencia (exponer con suficiente detalle lo realizado en la experiencia).

Tal y como se había programado, el Proyecto N°. 08C3082 de Mejora de la Calidad Docente que se nos ha concedido, se ha desarrollado a lo largo del curso 2008-2009. Durante este tiempo hemos escaneado imágenes de diapositivas de macro y micropatología para exponer en las clases teóricas y prácticas de la asignatura de Anatomía Patológica Especial. Además se ha realizado la traducción al inglés de los textos que acompañan a las imágenes y a los esquemas y explicaciones del profesor en clase al idioma inglés, tanto de la Guía Docente como de las Presentaciones que se utilizarán en las Clases Teóricas como en las Clases Prácticas.

El Proyecto se ha desarrollado por partes, es decir que en primer lugar se han traducido al inglés los textos de la Guía Docente de la asignatura de Anatomía Patológica Especial; después se han traducido al inglés los textos de las presentaciones que habitualmente se utilizan en clase teórica, esquemas, imágenes comentadas y resúmenes de cada tema, hasta un total de 33 temas teóricos, y después se han traducido los textos de las presentaciones que se utilizan en las clases prácticas de diapositivas, también hasta el total de los temas prácticos.

Además se ha introducido un ejemplo de examen teórico-práctico que se pone a los alumnos, tanto en los exámenes parciales como en los exámenes finales de junio y de septiembre.

4. Materiales y métodos (describir la metodología seguida y, en su caso, el material utilizado).

Por una parte se han traducido los textos al inglés, empezando por la Guía Docente y después el temario utilizado en las clases teóricas y en las clases prácticas, ayudándonos de los libros en lengua inglesa sobre la Anatomía Patología Veterinaria, donde vienen descritos los términos anatomopatológicos perfectamente definidos, citando como ejemplo el libro de Jubb, Kennedy and Palmer 2007, Blowey and Weaver 2003, Mouwen and cols. 2002.

Al mismo tiempo hemos escaneado las imágenes macroscópicas sobre lesiones orgánicas que disponíamos en diapositivas, que después se han introducido tanto en las presentaciones dedicadas a impartir la docencia teórica como la práctica, haciendo comentarios sobre la imágenes tanto en español como en inglés, con el fin de introducir al alumno en el aprendizaje de los contenidos de nuestra especialidad en lengua inglesa.

Igualmente durante este curso nos hemos desplazado al Matadero de COVAP en donde hemos recogido muestras de órganos patológicos decomisados, que han sido transportados hasta la sala de necropsias por parte de los profesores participantes; se le han expuesto a los alumnos que voluntariamente han querido participar según sus horarios, para explicarle las lesiones macroscópicas observadas, y dichas lesiones han sido fotografiadas e insertadas en las presentaciones que se ha utilizado en las clases teóricas y prácticas. Los alumnos se han puesto los guantes y han participado de manera directa en el examen macroscópico de las muestras, dando su interpretación personal de un diagnóstico posible; después de varias discusiones entre ellos, el profesor le corrige y le ayuda a hacer el diagnóstico final y el informe anatomopatológico adecuado.

Después se han tomado muestras pequeñas de los órganos patológicos y se han incluido en los medios adecuados de fijación, corte y tinción para la observación microscópica y después poder emitir un diagnóstico final.

5. Resultados obtenidos y disponibilidad de uso (concretar y discutir los resultados obtenidos y aquéllos no logrados, incluyendo el material elaborado y su grado de disponibilidad).

Con el esfuerzo realizado por parte de la Unidad de Calidad y sobre todo con el esfuerzo de los profesores participantes, pensamos que se van a mejorar la posibilidad de adquisición de conocimientos por parte de los alumnos, sobre la Anatomía Patológica General y Especial, así como la Oncología Veterinaria, y sobre todo de la Patología Macro y Microscópica de las lesiones de los órganos alterados por las enfermedades de los animales. Este proyecto, que si bien ya se ha puesto en práctica en parte durante el curso académico 2008-2009 con los alumnos, empezará a surtir efecto en el próximo curso 2009-2010, donde se ejecutará en su totalidad, con el material conseguido y las actividades y presentaciones docentes elaboradas.

En este apartado podemos incluir algunas de las páginas de textos incluidos en las presentaciones, y que a modo de ejemplo incluimos alguna página al final de esta memoria.

El contenido completo se facilita en un CD.

6. Utilidad (comentar para qué ha servido la experiencia y a quienes o en qué contextos podría ser útil).

Ya he comentado que los beneficiarios de este proyecto, al igual que otros conseguidos con anterioridad, son los alumnos matriculados en las disciplinas del área de Anatomía y Anatomía Patológica Comparadas de la licenciatura de Veterinaria. La utilidad la encontrarán nuestros alumnos en su formación veterinaria, siguiendo las directrices del EEES, pero sobre todo a la hora de ejercer la profesión veterinaria, ya que la integración de España en la CCE, nos ha hecho implicarnos en un terreno profesional donde participan múltiples lenguas extranjeras, y donde el profesional veterinario que conozca el idioma inglés y los contenidos profesionales estén en lengua inglesa, siempre encontrará mucha más facilidad para resolver los problemas y poder ejercer la profesión sin ningún problema en el contexto de la CCE. De hecho tenemos veterinarios, egresados de la UCO que hoy día ejercen su profesión en Bruselas, donde el conocimiento del idioma inglés fue imprescindible para poder optar a las oposiciones y evidentemente, después para ejercer el trabajo como veterinario con mayor facilidad y eficacia.

7. Este proyecto comenzará a ejecutarse en el curso 2009-2010 durante las clases teóricas y prácticas en la asignatura de Anatomía Patológica Especial Veterinaria, con lo que esperamos mejorar la enseñanza bilingüe de nuestros alumnos, al menos en esta materia, hecho que la facilitará aprender nuevos términos en lengua inglesa y a su vez las búsquedas bibliográficas sobre problemas patológicos de enfermedades en los animales, su diagnóstico, sus tratamientos, prevención de enfermedades, etc.

8. Observaciones y comentarios (comentar aspectos no incluidos en los demás apartados)

Lamentamos no haber contado con presupuesto para desplazamientos al matadero ni vehículo apropiado para la recogida y el transporte de muestras. Hemos ido con nuestros propios vehículos y con nuestro propio tiempo (fuera del horario lectivo establecido por la UCO).

9. Autoevaluación de la experiencia (señalar la metodología utilizada y los resultados de la evaluación de la experiencia).

La evaluación que hacemos los profesores implicados es muy positiva, evidentemente por que nos hemos esforzado en preparar un material de gran valor para los estudiantes de Veterinaria, y sobre todo para los alumnos de las asignaturas de Anatomía Patológica General y Especial, así como de la Oncología, quienes van a adquirir unos conocimientos sobre términos específicos en inglés, lengua universal en términos científicos y profesionales, lo que le permitirá desenvolverse sin problemas a la hora de búsquedas bibliográficas, consultas de casos clínicos y sobre todo de enfocar la solución de problemas y la emisión de informes profesionales relacionados con el diagnóstico de enfermedades para garantizar la salud de los animales y la seguridad alimentaria.

Una vez que se ponga en marcha el Proyecto en el próximo curso, se le hará una encuesta a los alumnos a mitad del curso y al final, para que evalúen el esfuerzo de la UCO en programas de mejora de la Calidad de la Enseñanza, que evalúen el esfuerzo de los profesores en mejorar la enseñanza, implicándose en los Proyectos de Mejora de la UCO, aun a costa de su tiempo y esfuerzo económico, y al mismo tiempo, los profesores participantes también

daremos nuestra opinión sobre la participación del alumnado y el interés mayor o menor mostrado en estos Proyectos de Mejora de la Calidad de la Enseñanza. Finalmente daremos nuestra opinión sobre la consecución y ejecución de los proyectos y la repercusión que tienen tanto para los alumnos como para los profesores implicados, ya que no siempre resultan prácticos, ni gratificantes, ni curriculares, para tanto esfuerzo en mejora de la docencia. Hasta ahora solo se ha premiado la investigación.

10. Bibliografía

La bibliografía utilizada ha sido la que tenemos en el Dpto. relacionada con las asignaturas que impartimos y que son de nuestra área de conocimiento, es decir de la Anatomía y Anatomía Patológica Comparadas, y que está citada y relacionada en la Guía Docente de la asignatura.

Sin embargo en múltiples ocasiones hemos utilizado la información existente en Internet, que afortunadamente es abundante en nuestra materia y que ya le hemos facilitado a los alumnos. A continuación suscribimos alguna de ellas.

<http://www.exopol.com/>

<http://www.portalveterinaria.com/>

<http://www.vetpathology.org/>

<http://kids.britannica.com/comptons/article-210600/zoology>

<http://www.animalhealthaustralia.com.au/programs/ahsp/aapsp.cfm>

<http://www.sunflower-health.com/tempoffer/pathology.htm>

<http://www.animalpatho.org/index.html>

Lugar y fecha de la redacción de esta memoria

Córdoba a 29 de Septiembre de 2009

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Aniceto Méndez Sánchez', with a large, sweeping flourish underneath.

Fdo: Aniceto Méndez Sánchez

VER MEMORIA DOCENTE EN EL CD.

Teoría - Theory

12 BLOQUES TEMÁTICOS - THEMATIC BLOCKS.

PROGRAMA TEÓRICO – THEORETICAL PROGRAMS

- I. INTRODUCCIÓN A LA ANATOMÍA PATOLÓGICA ESPECIAL
I. INTRODUCTION TO THE SPECIAL PATHOLOGICAL ANATOMY
- II. SISTEMA CIRCULATORIO - **II. CIRCULATORY SYSTEM**
- III. SISTEMA HEMÁTICO Y LINFORRETICULAR
III. HEMATIC AND LYMPHORETICULAR SYSTEM
- IV. APARATO RESPIRATORIO - **IV. RESPIRATORY APPARATUS**
- V. APARATO DIGESTIVO - **V. DIGESTIVE APPARATUS**
- VI. APARATO URINARIO - **VI. URINARY APPARATUS**
- VII. SISTEMA NERVIOSO - **VII. NERVOUS SYSTEM**
- VIII. APARATO REPRODUCTOR - **VIII. REPRODUCTIVE APPARATUS**
- IX. APARATO LOCOMOTOR - **IX. LOCOMOTIVE APPARATUS**
- X. SISTEMA ENDOCRINO - **X. ENDOCRINE SYSTEM**
- XI. SISTEMA TEGUMENTARIO - **XI. TEGUMENTARY SYSTEM**
- XII. ÓRGANOS DE LOS SENTIDOS - **XII. ORGANS OF THE SENSES**

EJEMPLO DE EXAMEN - **EXAMPLE OF EXAM**

- **ORGANO**
- **ESPECIE**
- **DESCRIPCION DE LA LESION**
- **DIAGNOSTICO Y/O DIAGNOSTICO DIFERENCIAL**
- **JUSTIFICACION DEL DIAGNOSTICO**
- **MECANISMO PATOGENICO**
- **CLASIFICACION**

- ORGAN
- SPECIES

3. DESCRIPTION OF THE LESION

4. DIAGNOSE AND-OR DIFFERENTIAL DIAGNOSE

5. JUSTIFICATION OF THE DIAGNOSE

6. PATHOGENIC MECHANISM

7. CLASSIFICATION

TEMA 2 -- LESSON 2 CORAZÓN - HEART

- 3. Failure Heart. Fallo cardíaco.
- El fallo cardíaco agudo o síncope cardíaco
- El fallo cardíaco crónico o congestivo
- 3.1. **Intrinsic answers.** Respuestas intrínsecas.
- **They are two: dilation and hipertrophy.**
- Son dos: la dilatación y la hipertrofia.
- 3.1.1. **The dilation.** La Dilatación. Puede ser:
 - --- **Tonogénica** o compensatoria activa
 - --- Y **miogénica** o compensatoria pasiva
- 3.1.2. **Hypertrophy.** La Hipertrofia:
 - -- **The eccentric.** La **excéntrica.**
 - -- **And the concentric.** Y la **concéntrica**
- 3.2. **Systemic answers.** Respuestas sistémicas.
- **In the acute failure Heart.** En el fallo cardíaco agudo